

**Thứ Năm, 4-4-2024. Năm B**  
**Thursday, April-4-2024. Year B**

**Tuần Bát Nhật Phục Sinh**

Tác giả: Don Schwager  
Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ  
Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

**Thursday (April 4): Jesus opened their minds to understand the Scriptures**

**Scripture:** Luke 24:35-48

35 Then they told what had happened on the road, and how he was known to them in the breaking of the bread. 36 As they were saying this, Jesus himself stood among them. 37 But they were startled and frightened, and supposed that they saw a spirit. 38 And he said to them, "Why are you troubled, and why do questionings rise in your hearts? 39 See my hands and my feet, that it is I myself; handle me, and see; for a spirit has not flesh and bones as you see that I have." 41 And while they still disbelieved for joy, and wondered, he said to them, "Have you anything here to eat?" 42 They gave him a piece of broiled fish, 43 and he took it and ate before them. 44 Then he said to them, "These are my words which I spoke to you, while I was still with you, that everything written about me in the law of Moses and the prophets and the psalms must be fulfilled." 45 Then he opened their minds to understand the Scriptures, 46 and said to them, "Thus it is written, that the Christ should suffer and on the third day rise from the dead, 47 and that repentance and forgiveness of sins should be preached in his name to all nations, beginning from Jerusalem. 48 You are witnesses of these things.

**Thứ Năm 4-4 Đức Giêsu mở trí họ để họ hiểu được Kinh thánh**

**Lc 24,35-48**

35 Còn hai ông thì thuật lại những gì đã xảy ra dọc đường và việc mình đã nhận ra Chúa thế nào khi Người bẻ bánh.<sup>36</sup> Các ông còn đang nói, thì chính Đức Giê-su đứng giữa các ông và bảo: "Bình an cho anh em!"<sup>37</sup> Các ông kinh hồn bạt vía, tưởng là thấy ma.<sup>38</sup> Nhưng Người nói: "Sao lại hoảng hốt? Sao lòng anh em còn ngờ vực?"<sup>39</sup> Nhìn chân tay Thầy coi, chính Thầy đây mà! Cứ sờ xem, ma đâu có xương có thịt như anh em thấy Thầy có đây?"<sup>40</sup> Nói xong, Người đưa tay chân ra cho các ông xem.<sup>41</sup> Các ông còn chưa tin vì mừng quá, và còn đang ngờ ngàng, thì Người hỏi: "Ở đây anh em có gì ăn không?"<sup>42</sup> Các ông đưa cho Người một khúc cá nướng.<sup>43</sup> Người cầm lấy và ăn trước mặt các ông.<sup>44</sup> Rồi Người bảo: "Khi còn ở với anh em, Thầy đã từng nói với anh em rằng tất cả những gì sách Luật Mô-sê, các Sách Ngôn Sứ và các Thánh Vịnh đã chép về Thầy đều phải được ứng nghiệm."<sup>45</sup> Bấy giờ Người mở trí cho các ông hiểu Kinh Thánh<sup>46</sup> và Người nói: "Có lời Kinh Thánh chép rằng: Đấng Ki-tô phải chịu khổ hình, rồi ngày thứ ba, từ cõi chết sống lại;<sup>47</sup> phải nhân danh Người mà rao giảng cho muôn dân, bắt đầu từ Giê-ru-sa-lem, kêu gọi họ sám hối để được ơn tha tội.<sup>48</sup> Chính anh em là chứng nhân về những điều này.

**Meditation:** Aren't we like the apostles? We won't believe unless we can see with our own eyes. The Gospel accounts attest to the reality of the resurrection of Jesus from the grave. Jesus goes to great lengths to assure his disciples that he is no mere ghost or illusion. He shows them the marks of his crucifixion and he explains how the Scriptures foretold his death and rising.

Jerome (347-420 AD), an early church bible scholar, comments:

"As he showed them real hands and a real side, he really ate with his disciples; really walked with Cleophas; conversed with men with a real tongue; really reclined at supper; with real hands took bread, blessed and broke it, and was offering it to them... Do not put the power of the Lord on the level with the tricks of magicians, so that he may appear to have been what he was not, and may be thought to have eaten without teeth, walked without feet, broken bread without hands, spoken without a tongue, and showed a side which had no ribs." (From a letter to Pammachius against John of Jerusalem 34)

***The door to heaven and key to paradise is through the cross***

The centrality of the Gospel message is the cross - but fortunately it does not stop there. Through the cross Jesus defeated our enemies - death and Satan and won pardon for our sins. His cross is the door to heaven and the key to paradise. The way to glory is through the cross. When the disciples saw the risen Lord they disbelieved for joy! How can death lead to life, the cross to victory? Jesus shows us the way and he gives us the power to overcome sin and despair, and everything else that would stand in the way of his love and truth. Just as the first disciples were commissioned to bring the good news of salvation to all the nations, so, we, too, are called to be witnesses of the resurrection of Jesus Christ to all who live on the face of the

**Suy niệm:** Chẳng phải chúng ta cũng giống như các tông đồ sao? Chúng ta không tin trừ khi chúng ta nhìn bằng chính đôi mắt của mình. Các Tin mừng làm chứng về thực tại của sự sống lại. Đức Giêsu đi một đoạn đường dài để bảo đảm với các môn đệ rằng Người không phải là ma hay là sự ảo giác. Người cho họ thấy những dấu đinh và giải thích Kinh thánh đã tiên báo về cái chết và phục sinh của Người như thế nào.

Giêrome (347-420 AD), nhà thông thái về Kinh thánh ở thời sơ khai của Giáo hội giải thích:

"Khi Người bày tỏ cho họ thấy: đôi tay và cạnh sườn thật của mình, Người thật sự ăn uống với các môn đệ; thật sự đi với Cleophas; nói chuyện với họ bằng lưỡi thật; thật sự nằm dựa ở bữa ăn; với đôi tay thật bẻ bánh, chúc tụng, bẻ ra, và trao nó cho họ. Đừng đặt quyền năng của Chúa ngang hàng với những trò mánh khéo của các nhà ảo thuật để Người có thể xuất hiện với những gì Người không có, và nghĩ rằng Người ăn mà không có răng, bước đi mà không có chân, bẻ bánh mà không có tay, nói chuyện mà không có lưỡi, và cho thấy cạnh sườn mà không có xương." (Trích từ lá thư gửi cho Pammachius chống lại Gioan thành Giêrusalem 34, ở thế kỷ thứ 5).

***Cánh cửa và chìa khóa để vào được Thiên đàng phải đi qua thập giá***

Điểm quy chiếu của Tin mừng là thập giá; nhưng may mắn thay, nó không dừng lại ở đó. Ngang qua thập giá, Đức Giêsu đã đánh bại những kẻ thù của chúng ta - sự chết và Satan, và đem lại ơn tha thứ cho những tội lỗi của chúng ta. Thập giá của Người là cửa vào Thiên đàng và là chìa khóa để vào Thiên đàng. Con đường vinh quang phải kinh qua thập giá. Khi các môn đệ nhìn thấy Chúa phục sinh, họ không tin đó là niềm vui! Làm thế nào cái chết dẫn tới sự sống và thập giá dẫn tới chiến thắng được? Đức Giêsu chỉ cho chúng ta con đường và ban cho chúng ta sức mạnh để chiến thắng tội lỗi, thất vọng, và mọi thứ khác có thể cản đường yêu thương và chân lý của Người. Giống như các môn đệ đầu tiên được trao phó nhiệm vụ đem Tin mừng cứu rỗi cho mọi quốc gia, chúng ta cũng được kêu gọi trở nên những nhân chứng về sự phục sinh của Đức Giêsu Kitô cho tất cả những



earth. Do you witness the joy of the Gospel to those around you?

"Lord Jesus, open our minds to understand the Scriptures that we may fully comprehend the truth of your word. Anoint us with your power and give us joy and boldness to proclaim the Gospel in word and deed."

người đang sống trên mặt đất này. Bạn có làm chứng cho niềm vui của Tin mừng cho những người xung quanh bạn không?

Lạy Chúa Giêsu, xin mở lòng trí chúng con để hiểu được Kinh thánh để chúng con có thể hiểu trọn vẹn chân lý của lời Chúa. Xin đổ trên chúng con sức mạnh của Chúa và ban cho chúng con sự dũng cảm để rao giảng Tin mừng trong lời nói và việc làm.

**Thứ Năm, 4-4-2024. Năm B**  
**Thursday, April-4-2024. Year B**

**Nguồn:** the word among us

**Lc 24, 35-48**

**Luke 24:35-48**

**Sao anh em lại hoảng hốt? Sao lòng anh em còn ngờ vực? (Lc 24,38)**

Why were the disciples troubled? Maybe because they were only human! They had seen Jesus arrested. He had died a horrible death on a Roman cross. Their mission had been destroyed, their hopes dashed. So when Jesus suddenly appeared to them, they were so stunned that they didn't even recognize him. Instead of greeting him with open arms, they drew back in fear.

What they needed was some reassurance—some physical evidence—that they were really seeing Jesus. And that's just what he gave them. He showed them his hands and feet, which still bore the wounds he had suffered on Calvary (Luke 24:40). He even ate in front of them (24:43)!

Jesus knows that we can be like those disciples at times. We're only human! Even with two thousand years of history behind us, we might not recognize Jesus in our midst. But in his kindness, Jesus responds to us generously—

Tại sao các môn đệ lại bối rối? Có lẽ vì họ chỉ là con người! Họ đã chứng kiến Chúa Giêsu bị bắt. Ngài đã chết một cái chết khủng khiếp trên cây thập tự La Mã. Sứ mạng của họ đã bị phá hủy, hy vọng của họ tiêu tan. Vì vậy, khi Chúa Giêsu bất ngờ hiện ra với họ, họ sững sờ đến nỗi không nhận ra Ngài. Thay vì chào đón Ngài với vòng tay rộng mở, họ lùi lại trong sợ hãi.

Điều họ cần là một sự trấn an nào đó - một số bằng chứng cụ thể - rằng họ thực sự đang nhìn thấy Chúa Giêsu. Và đó chỉ là những gì Ngài đã cho họ. Ngài cho họ xem tay chân vẫn còn mang những vết thương trên đồi Canvê (Lc 24,40). Ngài thậm chí còn ăn trước mặt họ (24,43)!

Chúa Giêsu biết rằng đôi khi chúng ta có thể giống như các môn đệ đó. Chúng ta chỉ là con người! Ngay cả với hai ngàn năm lịch sử ở phía sau, chúng ta có thể không nhận ra Chúa Giêsu ở giữa chúng ta. Nhưng với lòng nhân từ

and in so many different ways.

Jesus gives us physical evidence of his presence through the sacraments, visible signs that confer his grace. In Baptism, as the water pours over us, we are made sons and daughters of God. In the Eucharist, we consume his Body and Blood. In Confession, he touches us with his merciful love and calms our fears. In marriage, he is present in the love between the spouses. In the Anointing of the Sick, the sacred oil on our forehead and hands assures us that the Lord is with us until the very end.

Jesus is also present to us in the men and women he dwells in. A friend's comforting arm around your shoulder, a kind word from a neighbor, or wise counsel from a mentor can all reveal Christ's closeness to us.

In his goodness, Jesus allowed his disciples to see his physical body. In his goodness, he makes himself present to you as well, in the sacraments and in his people. So if you're feeling troubled today, ask him to help you recognize that he is with you. Then be on the lookout for him. He wants to give you a fresh experience of his presence today.

"Lord, I know you are with me—open my eyes to see you!"

của mình, Chúa Giêsu đáp lại chúng ta một cách quảng đại – và theo nhiều cách khác nhau.

Chúa Giêsu cho chúng ta bằng chứng vật lý về sự hiện diện của Ngài qua các bí tích, những dấu hiệu hữu hình ban ân sủng của Ngài. Trong Bí tích Rửa tội, khi nước đổ trên chúng ta, chúng ta được làm con cái Thiên Chúa. Trong Thánh Thể, chúng ta lãnh nhận Mình và Máu Ngài. Trong Bí tích Hòa giải, Ngài chạm đến chúng ta bằng tình yêu thương xót và xoa dịu nỗi sợ hãi của chúng ta. Trong hôn nhân, Ngài hiện diện trong tình yêu giữa vợ chồng. Trong Bí tích Xức dầu Bệnh nhân, dầu thánh trên trán và trên tay chúng ta bảo đảm với chúng ta rằng Chúa ở cùng chúng ta cho đến giây phút cuối cùng.

Chúa Giêsu cũng hiện diện với chúng ta nơi những con người nam nữ nơi Ngài. Vòng tay an ủi của một người bạn quàng qua vai bạn, một lời tử tế từ người hàng xóm, hay lời khuyên khôn ngoan từ một người cố vấn, tất cả đều có thể thể hiện sự gần gũi của Chúa Kitô với chúng ta.

Với lòng nhân hậu của mình, Chúa Giêsu đã cho phép các môn đệ được nhìn thấy thân xác của Ngài. Trong sự tốt lành của mình, Ngài cũng hiện diện với bạn, trong các bí tích và trong dân của Ngài. Vì vậy, nếu hôm nay bạn cảm thấy rắc rối, hãy nhờ Ngài giúp bạn nhận ra rằng Ngài đang ở bên bạn. Vậy thì hãy tỉnh thức với Ngài. Ngài muốn cho bạn một trải nghiệm mới mẻ về sự hiện diện của Ngài ngày hôm nay.

Lạy Chúa, con biết Chúa ở với con – xin mở mắt con để nhìn thấy Chúa!

**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.